

## Re: REVIEW RESULT

---

From: Indonesian EFL Journal (ieflj@uniku.ac.id)

To: srisna@yahoo.com

Date: Tuesday, January 6, 2026 at 11:03 AM GMT+7

---

### LETTER OF ACCEPTANCE

**To:** Srisna J. Lahay, Jannes Freddy Pardede, and Frisca Teresya Malau

**From:** The Editorial Board, *Indonesian EFL Journal*

**Date:** January 6, 2026

**Subject:** Manuscript Acceptance for Publication

Dear Dr. Lahay and Co-Authors,

We are delighted to inform you that your manuscript, "**Translating Javanese Cultural Terms in the Novel Pengakuan Pariyem: Ideology and Strategies**," has been accepted for publication in the *Indonesian EFL Journal*, **Volume 12, Issue 1, January 2026**.

This decision follows a successful double-blind peer review. The reviewers were impressed by the timeliness and cultural significance of your research. Your analysis of the translation process for one of Indonesia's significant literary works addresses a crucial topic: how to faithfully convey deep cultural meaning and identity when moving between languages .

The study makes a valuable contribution by examining the intersection of linguistic choices and the representation of Javanese culture, values, and worldviews in a translated literary text . Your focus on the strategies and underlying ideology a translator uses to handle culturally specific terms is essential for both translation studies and the appreciation of Javanese literature in a global context . The reviewers noted that this work offers meaningful insights for scholars, translators, and educators interested in cross-cultural communication.

We congratulate you on this achievement and thank you for submitting your important research to the *Indonesian EFL Journal*. Our production team will contact you in the coming weeks with details regarding the final formatting and proofing stages before your work is published.

Sincerely,

The Editorial Board

*Indonesian EFL Journal*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Indonesian EFL Journal (IEFLJ)**

Language Center, University of Kuningan  
Jalan Cut Nyak Dien No. 36A Kuningan, West Java, Indonesia, 45513  
Fax: +62 232-874824  
Email: [ieflj@uniku.ac.id](mailto:ieflj@uniku.ac.id)  
Website: <https://journal.uniku.ac.id/index.php/IEFL/index>

Universitas Kuningan

<https://uniku.ac.id>

"Pada tahun 2032 Menjadi Universitas Unggul yang Memiliki Komitmen Tinggi terhadap Pemberdayaan Masyarakat".

Pada Sen, 29 Des 2025 pukul 23.51 Srisna J. Lahay <[srisna@yahoo.com](mailto:srisna@yahoo.com)> menulis:

*Dear Editor-in-Chief,*

*Please find the revision of our article submitted in July this year. We are terribly sorry for the late submission. We hope that the revised article can be accepted for the soonest publication date.*

*Thank you very much for your kind attention and cooperation.*

Srisna J. Lahay, S.S., M.Hum.

"Untuk orang yang berbuat baik, sekalipun rezeki belum tiba, bencana telah menjauhinya; untuk orang yang berbuat jahat, sekalipun bencana belum tiba, rezeki telah

menjauhinya (Buddha)."

On Wednesday, July 30, 2025 at 06:54:56 AM GMT+7, Indonesian EFL Journal <ieflj@uniku.ac.id> wrote:

Dear Srisna J. Lahay, Jannes Freddy Pardede, Frisca Teresya Malau (*Universitas Kristen Indonesia, Jakarta, Indonesia*)

Here is a structured review of the paper by two reviewers (A and B), focusing on different aspects of the manuscript:

#### **Reviewer A: Focus on Title, Abstract, Introduction, and References**

##### **Title**

- **Clarity & Appropriateness:** The title is clear and reflects the study's focus on cultural terms, translation ideology, and strategies. However, it could be slightly more concise.
- **Suggestions:** Consider rephrasing for brevity, e.g., "*Translating Javanese Cultural Terms in Pengakuan Pariyem: Ideology and Strategies.*"

##### **Abstract**

- **Summary Adequacy:** The abstract effectively summarizes the research objectives, methodology, and key findings.
- **Missing Elements:** The implications of the findings could be briefly highlighted to strengthen impact.
- **Language:** The abstract is well-written but slightly dense. A clearer separation between objectives, methods, and results would improve readability.

##### **Introduction**

- **Theoretical Framework:** Strong grounding in translation theory (Venuti, Newmark, Davies). The rationale for studying *Pengakuan Pariyem* is well-justified.
- **Research Gap:** Clearly identifies the lack of prior studies on this novel's translation, but could further emphasize the broader contribution to translation studies.
- **Flow:** The transition from general translation challenges to the specific case study is smooth. However, the introduction could briefly preview the methodology to enhance coherence.

##### **References**

- **The minimum number of references required by IEFLJ is 50**, with 80% of those references being scientific journal articles published within the last 3 years.

- Replace outdated references with **recent studies (2023-2025)** in **Scopus/WoS-indexed journals** or reputable sources.

## Reviewer B: Focus on Method, Results & Discussion, and Conclusion

### Method

- **Research Design:** The qualitative approach is appropriate, but the justification for selecting only 114 terms (from a presumably larger corpus) needs clarification.
- **Data Collection:** The use of a native Javanese informant adds rigor, but the single-informant verification might limit reliability. Including multiple informants or expert validation would strengthen the analysis.
- **Transparency:** The five-stage process is well-documented, but the Excel spreadsheet methodology could be elaborated (e.g., how terms were tagged/categorized).

### Results & Discussion

- **Data Presentation:** The tables are clear, but the discussion of selected examples (19/114) risks overlooking broader patterns. A summary table of all strategies/ideologies would help visualize trends.
- **Analysis Depth:** The link between ideology (domestication) and strategy (localization) is well-analyzed, but some examples (e.g., Data 15's *gobang* → "spirits' sharp knife") seem over-interpreted. Alternative explanations should be considered.
- **Theoretical Engagement:** Strong use of Venuti and Davies, but contrasting with other models (e.g., Nord's functionalism) could add nuance.

### Conclusion

- **Summary of Findings:** Succinctly reiterates the dominance of domestication and localization, but the conclusion is somewhat repetitive of the abstract.
- **Limitations:** Explicitly acknowledges the lack of reader-response data, which is a strength. However, the suggested future research (e.g., surveys) could be more specific (e.g., which reader demographics to target).
- **Recommendations:** Practical suggestions for students/faculty are useful but could tie back more explicitly to the study's findings (e.g., how educators might teach these strategies).

### Joint Recommendations for Revision

1. **Title/Abstract:** Refine for conciseness and highlight implications.

2. **Introduction:** Preview methodology and emphasize broader contributions.
3. **Method:** Justify sample size and consider multi-informant validation.
4. **Results:** Add a summary table and address potential counterarguments.
5. **Conclusion:** Differentiate from abstract and link recommendations to findings.
6. **References:** Include more recent works on cultural translation.

Overall, the paper is well-structured and contributes valuable insights into literary translation, but minor refinements would enhance its rigor and impact.

Please **submit the revised manuscript** within August 7th, 2025 via the IEFLJ submission system (OJS). Should you require any further clarification, feel free to reach out to us at [ieflj@uniku.ac.id](mailto:ieflj@uniku.ac.id).

We appreciate your cooperation and look forward to receiving your revised manuscript.

Best regards,

**Fahrus Zaman Fadhly**  
*Editor-in-Chief*

---

**Indonesian EFL Journal (IEFLJ)**

Language Center, University of Kuningan  
Jalan Cut Nyak Dien No. 36A Kuningan, West Java, Indonesia, 45513  
Fax: +62 232-874824  
Email: [ieflj@uniku.ac.id](mailto:ieflj@uniku.ac.id)  
Website: <https://journal.uniku.ac.id/index.php/IEFL/index>

Universitas Kuningan

<https://uniku.ac.id>

"Pada tahun 2032 Menjadi Universitas Unggul yang Memiliki Komitmen Tinggi terhadap Pemberdayaan Masyarakat".



INVOICE IEFLJ 12(1)\_Srisna J. Lahay et al.pdf  
126.9 KB



LOA IEFLJ 12(1)\_Srisna J. Lahay et al.pdf  
186 KB